



CHAPITRE 140

Loi concernant l'adoption de Serge Turgeon et de Linda Turgeon

[Sanctionnée le 27 mars 1963]

CHAPTER 140

An Act respecting the adoption of Serge Turgeon and Linda Turgeon

[Assented to 27th March 1963]

Préambule.

ATTENDU que Jean-Marie Fortin, cultivateur, de Saint-Isidore, comté de Dorchester, et son épouse Irène Laliberté, du même endroit, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils se sont mariés le 20 août 1956, à Saint-Isidore, comté de Dorchester;

Qu'ils sont tous deux majeurs et citoyens canadiens;

Qu'aucun enfant n'est né de leur union;

Qu'ils sont tous deux de religion catholique romaine;

Qu'en mars 1959, la sœur de la pétitionnaire, dame Rita Laliberté, de la cité de Québec, est décédée laissant comme survivants son époux, Emile Turgeon, également de la cité de Québec, ainsi que six enfants dont un fils baptisé et connu sous le nom de Serge Turgeon, alors âgé de quatre ans, et une fille baptisée et connue sous le nom de Linda Turgeon, alors âgée de deux ans;

Que Jean-Marie Fortin et son épouse ont gardé Serge Turgeon et Linda Turgeon dans leur foyer, depuis le début de l'année 1958, comme s'ils avaient été leurs propres enfants, ont continué ainsi jusqu'à ce jour à pourvoir à tous leurs besoins, à leur instruction et à leur éducation et les ont adoptés de fait;

Qu'ils sont tous deux âgés de vingt ans de plus que Serge Turgeon et Linda

WHEREAS Jean-Marie Fortin, farmer, of Saint-Isidore, county of Dorchester, and his wife, Irène Laliberté, of the same place, have, by their petition, represented:

That they were married on the 20th of August 1956, at Saint-Isidore, county of Dorchester;

That both are of full age and Canadian citizens;

That no child has been born of their marriage;

That they both profess the Roman Catholic religion;

That in March 1959 the petitioner's sister, Dame Rita Laliberté, of the city of Quebec, died and was survived by her husband, Emile Turgeon, also of the city of Quebec, and six children including a son baptized and known by the name of Serge Turgeon, then four years old, and a daughter baptized and known by the name of Linda Turgeon, then two years old;

That, since the beginning of the year 1958, Jean-Marie Fortin and his wife have kept Serge Turgeon and Linda Turgeon in their home as if they had been their own children, have at all times provided until now for all their needs, education and training, and have adopted them *de facto*;

That they are both twenty years older than Serge Turgeon and Linda Turgeon

Turgeon et sont de la même foi religieuse que leurs parents;

Que Émile Turgeon, père des enfants, approuve la présentation de cette pétition et s'en déclare satisfait;

Que Jean-Marie Fortin et son épouse désirent adopter Serge Turgeon et Linda Turgeon, fils et fille légitime de feu Rita Laliberté et de Émile Turgeon, nés les 22 août 1954 et 12 février 1957;

Qu'ils sont en état de pourvoir à la subsistance et à l'éducation de Serge Turgeon et de Linda Turgeon;

Qu'ils désirent que cette adoption soit validée par une loi spéciale afin qu'à l'avenir, Serge Turgeon et Linda Turgeon soient considérés comme leurs enfants adoptifs et portent les prénoms et noms de Serge Turgeon et de Linda Turgeon;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Adoption validée.

1. L'adoption de Serge Turgeon et de Linda Turgeon par Jean-Marie Fortin et Irène Laliberté, son épouse, est validée et légalisée et Serge Turgeon et Linda Turgeon sont considérés comme les enfants adoptifs de Jean-Marie Fortin et Irène Laliberté, jouissant de tous les droits et privilèges accordés par la Loi de l'adoption (Statuts refondus de Québec, 1941, chapitre 324) et ses modifications.

Dispositions applicables.

2. Les dispositions de l'article 25 de la loi de l'adoption s'appliquent également à la présente loi; à cette fin, le jugement d'adoption et le certificat de ce jugement qui sont mentionnés dans cet article sont remplacés respectivement par la présente loi et par une copie certifiée de celle-ci.

Idem.

Le paragraphe 1 de l'article 26 de cette loi s'applique aussi à la présente loi et tout dépositaire des registres de l'état civil concerné doit donner un certificat de naissance de l'enfant adopté conformément aux dispositions de ce paragraphe.

and are of the same religious faith as their parents;

That Emile Turgeon, father of the children, has consented to the presentation of the present application and has declared himself satisfied therewith;

That Jean-Marie Fortin and his wife wish to adopt Serge Turgeon and Linda Turgeon, legitimate son and daughter of the late Rita Laliberté and Emile Turgeon, born on the 22nd of August 1954 and the 12th of February 1957;

That they are in a position to provide for the maintenance and education of Serge Turgeon and Linda Turgeon;

That they wish that such adoption be validated by a special act, in order that Serge Turgeon and Linda Turgeon may henceforth be considered their adopted children and bear the given names and surname of Serge Turgeon and Linda Turgeon;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Adoption validated.

1. The adoption of Serge Turgeon and Linda Turgeon by Jean-Marie Fortin and Irène Laliberté, his wife, is validated and legalized and Serge Turgeon and Linda Turgeon shall be considered the adopted children of Jean-Marie Fortin and Irène Laliberté, enjoying all the rights and privileges granted by the Adoption Act (Revised Statutes of Quebec, 1941, chapter 324) and its amendments.

Provisions to apply.

2. The provisions of section 25 of the Adoption Act shall apply also to this act; for such purpose, the judgment of adoption and the certificate of such judgment mentioned in the said section shall be replaced respectively by this act and a certified copy thereof.

Idem.

Subsection 1 of section 26 of the said act shall apply also to this act, and every depository of the registers of civil status concerned shall deliver a certificate of birth of the adopted child in conformity with the provisions of such subsection.

Droits
successo-
raux.

3. Les dispositions de la loi concernant les droits de succession s'appliqueront comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

3. The provisions of law respecting succession duties shall apply as if this act had not been passed. ^{Succession duties.}

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction. ^{Coming into force.}